

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Minhe Mangghuer Huala Collection/ Wen Xiangcheng and Gerald Roche 民和土族收集/ 文祥呈和杰绕德·绕琦 མཚོ་མོའི་རྟོར་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལུན་ཁང་ཁྱིམ། རྗེ་རོད་སྡེ་རོབ་ཆེ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Pubaghuer Huala 01.MP3 Pubaghuer Huala 02.MP3 Pubaghuer Huala 03.MP3 Pubaghuer Huala 04.MP3 Pubaghuer Huala 05.MP3 Pubaghuer Huala 06.MP3
<i>Length of track</i>	02:20:07
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Pubaghuer Huala
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	<p>The interviewer asked the <i>huala</i> why Mangghuer people dance the Nadun festival. The <i>huala</i> mentioned where his ancestors were from and stated that his family had <i>huala</i> roots. He then described how he became a <i>huala</i> and his experiences of being possessed. The <i>huala</i> also discussed where and what kind of sicknesses he had treated.</p> <p>在这段采访中采访者问法拉土族人们在纳顿和其他的场合跳舞的原因是什么。法拉提到了他的祖先来自哪里和他们家庭存在法拉的根。他们还谈到了他怎样成为了法拉和在他神被附体时的经历。法拉指出了在哪里和怎样的疾病被他治疗过。</p> <p>བཅར་འདྲི་འདིའི་ནང་དུ་བཅར་འདྲི་བྱེད་མཁན་གྱིས་ལྷ་བར་རྟོར་རིགས་ཀྱི་མཚོས་མནའ་དུང་དང་དུས་སྐབས་གཞན་པའི་སྟེང་དུ་བློ་འཁྲུག་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན་པ་དྲིས་པ་རེད། ལྷ་བས་ཁོ་རང་གི་མེས་པོ་གང་ནས་ཡོང་བ་དང་ཁོ་རང་གི་བྱིམ་ཚང་ལ་ལྷ་བའི་རྒྱུད་པ་ཡོང་བེད། ཁོ་ཚོས་ད་དུང་ལྷ་བ་ཁོ་རང་ཅི་ལྷར་ལྷ་བར་གྱུར་པ་དང་ཁོ་ལ་ལྷ་བབས་རྗེས་ཀྱི་སྟོང་ཚོར་བཅས་ཁ་བད་བྱས་ཡོད། ལྷ་བས་གནས་གང་ཞིག་ནས་དང་ཅི་ལྷ་བའི་ནད་ཁོས་ནད་དུག་པར་བྱས་པ་བརྗོད་ཡོད།</p>
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Interview 采访 བཅར་འདྲི།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	April 2010

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	二零一零年四月份 ཉེས་ལྷོང་བཅུ་ལོའི་ཟླ་བཞི་པ།
<i>Place of recording</i>	Sanchuan Region, Minhe Hui and Tu Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China 中国青海省海东地区民和回族土族自治县三川地区。 གུང་གོའི་མཚོ་ལྗོངས་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་མངོམ་རྟེ་རིགས་དང་རྟོར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་སན་ཁོར་ས་ཁུལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Unknown, 73 years old, male, Sanchuan Region, Minhe Hui and Tu Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province. 不详，七十三岁，男，青海省海东地区民和回族土族自治县三川地区。 མི་གསལ། ལོ་ལྔ་ལྔ་པོ་མཚོ་ལྗོངས་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་མངོམ་རྟེ་རིགས་དང་རྟོར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་སན་ཁོར་ས་ཁུལ།
<i>Language of recording</i>	Mangghuer and local Chinese dialect 土语和本地汉语方言 རྟོར་སྐད་དང་ས་གནས་ཀྱི་རྒྱ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Mangghuer 土语 རྟོར་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Mangghuer 土 རྟོར།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	NA
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Notes and context

(include reference to any related documentation, such as photographs)

Location of Minhe Hui and Tu Autonomous County



Downloaded From:

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/36/Location_of_Minhe_within_Qinghai_%28China%29.png